

تعليمية اللغة العربية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية والتواصلية
**Learning the Arabic language between using a dictionary and
 acquiring language and communication skills**

سعاد لعربي*

جامعة الحاج لخضر .باتنة الجزائر

souadlaribi05@gmail.com

تاريخ النشر: 2020/12/31

تاريخ القبول: 2020/09/09

تاريخ الاستلام: 2020/06/02

ملخص:

تروم هذه الدراسة إلى إبراز العلاقة الإيجابية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية والتواصلية في تعليمية اللغة العربية ، نظرا لأهمية المفردات في تعلمها بشكل فعال ، ولأن استعمال المعجم وفق أسس علمية تناسب متطلبات المتعلمين وتهدف إلى إثراء رصيدهم المعجمي يساعد على تحقيق الكفاية المعجمية والتواصلية هو ما يتطلب توفر منهاج دراسي مبني على مدخل لغوي تواصلية (ينطلق من اللغة) يعتمد على استراتيجيات تمكن المتعلم من تعلم المفردات وتحقيق الكفائتين المعجمية والتواصلية .

انطلاقا مما سبق تركز هذه الورقة البحثية على إشكالية أساسها مقومات الانتقال من الكفاية المعجمية إلى الكفاية التواصلية من خلال تحديد أسباب الظاهرة المرتبطة بضعف الرصيد المعجمي لدى المتعلمين وأثره في ضعف تمكّنهم من المهارات اللغوية ، واقتراح استراتيجيات للتمكن من الكفائتين المعجمية والتواصلية.

كلمات مفتاحية: التعليمية ؛ الكفاية المعجمية ؛ الكفاية التواصلية ؛ استراتيجيات تعلم المفردات.

Abstract:

This study aims to show the positive relationship between the use of the dictionary and the acquisition of language skills in learning the Arabic language given the importance of vocabulary to learn it will and because using the dictionary according to scientific principles that suit learners 'needs and aims to increase their linguistic wealth helps to achieve lexical

and communicative sufficiency .this requires a curriculum based on a linguistic approach to communication that depends on strategies that enable the learner to learn vocabulary and achieve linguistic and communicative sufficiency based on the foregoing this research focuses on a problem based on the factors of transition form linguistic competence to communicative sufficiency by identifying the causes of the phenomenon associated with weak language among learners and its impact on their weak mastery of linguistic skills and proposing strategies to enable linguistic and communicative adequacy

Keywords: Educational; Lexical adequacy; Communicative adequacy; Vocabulary learning strategies.

1. مقدمة:

لقد أثبتت العديد من الدراسات الحديثة وجود علاقة إيجابية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية والتواصلية ، نظرا لأهمية المفردات في تعلم اللغة واكتسابها بشكل ناجح ، ولأن استعمال المعجم وفق أسس علمية وتربوية تناسب متطلبات المتعلمين وتهدف إلى إغناء رصيدهم المعجمي يساعد على تحقيق الكفاية المعجمية والتواصلية ، هو ما يقتضي وجود مناهج دراسي مبني على مدخل لغوي تواصلية؛ أي ينطلق من اللغة ، ويعتمد على استراتيجيات تمكن متعلم اللغة ليس فقط من رصيد ومن ذخيرة معجمية من المفردات ، بل ومن استعمالها وتوظيفها بطلاقة في مواقف تواصلية مختلفة ، فمتعلم اللغة لا يمكن أن يتقن المهارات اللغوية والتواصلية دون التمكن من رصيد من المفردات ومن استيعابها ومن استتصاف قواعد استعمالها في سياقات تواصلية ، ولأداء أغراض تواصلية مختلفة.

إن أهمية الرصيد اللغوي تنطلق من ضرورة ضبط حصيلة المفردات الواجب تقديمها للمتعلم في سياقات تعلمها وتوظيفها بتمكينه من استعمال استراتيجيات مختلفة وفعالة وملائمة ، ومن إجراءات متنوعة تساعده على توسيع وإثراء حصيلته من المفردات ومن تمكينه على استخدام اللغة في وضعيات تواصلية مختلفة " لذا يظل التمكن من الرصيد اللغوي الأساسي خطوة أولى لوضع أسس

المعرفة اللغوية لدى المتعلم منذ السنوات الأولى من التعلم لأنها تشكل بنية أساسية لكل تراكم لغوي في مجال الترادف والمشارك اللفظي والتضاد وتفتح أفق المجازات والكنيات"¹، ولأن أهمية الرصيد المعجمي الذي يتعلمه المتعلم في سياقات ووضعية مختلفة مرتبطة بمجالات اهتمامه وحاجاته يمكنه من إتقان المهارات اللغوية ومن القدرة على التواصل بطلاقة في وضعية حياتية مختلفة في صلة وطيدة دينامية بوظائف اللغة، والموضوعات والمفردات، والسلامة اللغوية والطلاقة وتحقيق مستوى جيد في مدارج الكفاية اللغوية والتواصلية .

انطلاقاً مما سلف تركز هذه الورقة البحثية على إشكالية أساسها: ما هي مقومات الانتقال من الكفاية المعجمية إلى الكفاية التواصلية؟ ما هي أسباب ضعف التمكن من الكفاية المعجمية والتواصلية؟ ما هي المعايير المعتمدة في الانتقال من الكفاية المعجمية إلى التواصلية؟ ما هي استراتيجيات تعلم المفردات وتحقيق الكفاية المعجمية والتواصلية؟

2. تحديد مفاهيم المصطلحات

1.2 المفردات:

الكلمات التي تتكون من حرفين أو أكثر وتدل على معنى سواء أكانت فعلاً أم اسماً أم حرفاً ، "وتكون في ثلاث حالات الكلمة مفردة، والكلمة في سياق ، والكلمة في انتظامها وارتباطها داخل جملة وداخل سياق"².

2.2 الكفاية المعجمية (المفرداتية) :

" هي المعرفة والقدرة على استعمال مجموع مفردات لغة ما ، المتكونة من عناصر معجمية وعناصر نحوية والقدرة على استعمالها"³؛ أي القدرة على استعمال المفردات والذخيرة من ألفاظ اللغة مع إدراك دلالاتها الحقيقية والسياقية والقصدية " لذلك فاكتمال الكفاية المعجمية عند متكلم اللغة العربية ينبي القدرة على إقامة العلاقات الملائمة بين لفظ الكلمة أو رسم المفردة وما يمكن أن تسهم به من معنى داخل بنية تركيبية دلالية. وقد تكون هذه البنية جملة أو نصاً في السياق الكلامي ، ولا يمكن أن تأخذ المفردات معناها الفعلي إلا في مجال معرفي وسياقي"⁴.

3.2 الكفاية التواصلية:

يعتبر (ديل هايمز) أول من تطرق إلى مفهوم الكفاية التواصلية وذلك أثناء دراسة له نشر عام 1971م وهذا رداً على فكرة تشومسكي حول الكفاية والأداء ، إذ رأى بأنها معزولة عن أي محيط يستخدم فيه ويرى (هايمز) أن الكفاية التواصلية هي " تكمن الناطق باللغة المعينة بأنظمتها وقوانينها من جهة والتمكن في الوقت نفسه من أساليب استعمالها بحسب المواقف والسياقات المختلفة "⁵، ومعنى هذا أن الكفاية التواصلية هي قدرة المتعلم على استعمال اللغة في سياقات ووضعية مختلفة

لأداء أغراض تواصلية باستعمال اللغة استعمالا صحيحا وملائما للسياق، والوضعية والمواقف تستدعي قدرات أخرى ومعارف لغوية ومرجعية واجتماعية وخطابية تتم بموجبها العملية التواصلية، بمعنى أنه لتحقيق كفاية التواصل لا يجب فقط معرفة اللغة أو النسق اللغوي، بل لا بد أيضا من معرفة كيفية استخدام هذه اللغة في مختلف المواقف والسيئات الاجتماعية والنفسية والثقافية إلى غير ذلك من السياقات.

ويعرف (دوجلاس براون) الكفاية التواصلية على أنها "شبكة معقدة متداخلة من الخصائص النفسية المنطقية والاجتماعية والثقافية والفيزيقية واللغوية"⁶، حيث يربط الكفاية التواصلية بمختلف العوامل التي من شأنها أن تمكن الفرد من الإحاطة بها إذ على المتعلم أن يكون ملما بها، كونها تسمح له بالاستعمال الصحيح للغة وتتطلب الكفاية التواصلية القدرة على اختيار اللغة والأسلوب من خلال المواقف التواصلية المختلفة يقول (جابريل موني) في هذا السياق: "النمو المعرفي للطفل يتحرك عندما يشارك هذا الأخير في تفاعلات اجتماعية تفرز بدورها صراعات في مستوى الأجوبة التي يدلي بها أفراد المجموعة"⁷ فتباين المستويات الاجتماعية والثقافية داخل الفصل الواحد من شأنه أن يؤثر في طبيعة هذه الصراعات العرفانية وبالتالي في طبيعة تدخل المدرس.

"فعلى المدرس في التصور الحديث أن يعي بهذه المفارقة وأن يوظف هذه الصراعات لتملك المعرفة تشاركيا وأن يربي المتعلم على حسن الإصغاء وتقبل الرأي المخالف. ثم إن عليه أن يعي بأن الفعل التربوي ليس فعلا تسييريا بل هو ممارسة ديموقراطية يربي من خلالها المتعلم على التعقل والتموضع وعلى نبذ التعصب، فالمدرس غير الناضج لا يمكنه أن يكون ديموقراطيا مع تلاميذه كما أنه لا يمكن له أن يؤمن الولادة السليمة للمتعلم"⁸. فلا بد أن يعيد النظر في موقع ودور المتعلم.

4.2 التعلمية

إذا كان التعلم (learning) هو العملية التي تؤدي إلى إحداث تغير شبه دائم في السلوك أو إحداث تعديل في السلوك الموجود بالفعل كما يعرفه ولر (wheeler) عن طريق التفاعل الصفي الذي يحفز المتعلم للتعلم ويرغبه فيه ويمكنه من المعارف والمهارات التي تجعله قادر على مواصلة تعلمه أو بعبارة أخرى هو "المعرفة المقصودة (conscious Knoueldge) لقواعد اللغة، وهو لا يؤدي بالضرورة إلى الطلاقة في التحدث كما أنه ناتج عن تعليم رسمي (Formal Instruction)"⁹. فإن التعلمية هي عبارة عن "مجموعة من القواعد والأحكام المناسبة لعملية التعلم في جميع المواقف الرسمية وغير الرسمية بطريقة تجريبية أو تعليمية/تدرسية موجهة أو غير موجهة قصدية أو غير قصدية"¹⁰. ومن أهم مقوماتها الموقف الإيجابي من التعلم في بعده العلائقي على المعرفة المتجددة من جهة وفي أبعاده الشمولية والمتعددة والبنائية والمتطورة والفعالة من جهة ثانية، فمفهوم التعلمية Apprenance

يدعو المعلم للتركيز أكثر على المتعلم وقدراته ودافعيته للتعلم ، واستعداداته وتمكينه من استراتيجيات التعلم المستدام إن صح التعبير. ما يضمن له حسن تدبير معارفه والتعلم مدى الحياة بدل التركيز على عملية التعليم وتحويل المعارف وشحن ذاكرته بها.

3 أسس ومعايير الانتقال من الكفاية المعجمية إلى الكفاية التواصلية

يتطلب الانتقال من الكفاية المعجمية إلى الكفاية التواصلية في ضوء ما سبق ، استناد المناهج

التعليمية والبرامج على مبادئ وأسس ومعايير أهمها:¹¹

- معايير مرجعية علمية لتعليم المفردات وتعلمها في المستويات التعليمية المختلفة .
- معرفة وظيفية ضابطة لأنظمة اللغة الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية .
- تدرج في الرصيد المعجمي: القدر الملائم من المفردات في مجالات استعمالها اللغوي والتركيبية والدلالية .
- وينبغي التدرج في تنمية الحصيلة اللغوية للمتعلم على:

1. أسس ومعايير منها حية متكاملة وشمولية وعلمية مبنية على هندسة تعليمية وظيفية.

2. استراتيجيات تعليم وتعلم فعال كمدخل لمناهج اللغة العربية

3. تكوين المعلم وتأهيله لإنجاح عملية التعلم بمعايير الجودة والإتقان المطلوبة.

4. "زيادة الخبرات والمعارف والمهارات الوظيفية ، لأن الحصيلة اللغوية هي الأداة اللغوية الأساسية التي

يتمكن بها من الاستمرار في التحصيل المعرفي وتحصيل الخبرات والمهارات وتجديد الوسائل والأدوات

التي يستخدمها لنقل أفكاره ومعارفه وخبراته ومواقفه وتجاربه إلى الآخرين"¹².

توفير البرامج والحوامل الرقمية المناسبة للتعلم في سياق الانفتاح والتواصل على مواقع التواصل

الاجتماعي واستعمال التكنولوجيا.

4 استراتيجيات تعلم المفردات وتحقيق الكفاية المعجمية والتواصلية

إن تنمية الرصيد من المفردات والقدرة المعجمية لتحقيق الكفاية التواصلية ، دعامة أساسية

لتعلم اللغة لأن الوحدات المعجمية هي أساس العملية التواصلية .

ولذلك عدت استراتيجيات تعلم المفردات وإجراءاتها التطبيقية ، ومن أهم هذه الاستراتيجيات :

تصنيف جوجونسون: صنفا هذه الاستراتيجية إلى:¹³

- تخمين المعنى من السياق .
- استعمال المعاجم .
- تدوين الملاحظات .

- التكرار.
- التشفير.
- وقد أضاف باحثون آخرون استراتيجيات أخرى منها:
- استراتيجية الذاكرة .
- استراتيجية تنظيم الكلمات .
- استراتيجية التكرار في تعلم المفردات .
- استراتيجية الأنشطة الإبداعية.

في حين قسم شميت (2007) استراتيجيات تعلم المفردات إلى مجالين¹⁴:

1. مجال استراتيجيات الاكتشاف ، أي استراتيجيات استنتاج معاني الكلمات الجديدة.
2. مجال استراتيجيات الدمج ، أي استراتيجيات استعمال وثبتت معاني الكلمات .

وقد قسم هذين النوعين السابقين إلى خمسة مجالات فرعية هي:

استراتيجية التحديد ، والاستراتيجيات الاجتماعية ، واستراتيجيات الذاكرة ، والاستراتيجيات المعرفية والاستراتيجيات فوق المعرفية .

ومن هذه الاستراتيجيات أيضا ، استراتيجية التفكير واستراتيجية المراجعة والتثبيت لأهميتها في ترسيخ الرصيد المعجمي وتثبيته والوعي باختلاف سياق استعمال المفردات وإدراك تفعيل مبدأ (لكل مقام مقال).

وهذه الاستراتيجيات المختلفة لتنمية المفردات ، وتمكين المتعلمين من رصيد معجمي ميسر ومتنوع ، من أهم استراتيجيات التعلم التي من شأنها حل مشكلات التلاميذ اللغوية بتمكينهم من المهارات التعبيرية والتواصلية .

" فليست المشكلة في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب ، أو فهم معناها مستقلة عن السياق فقط ، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها ، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح ، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله ، بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا أهمية ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب بما يناسب السياق"¹⁵ .

لذلك فإن المتعلم عندما لا يسعفه رصيده اللغوي من التعبير شفويا كان أم كتابيا ، نتيجة ضعف حصيلته من المفردات اللغوية في مواقف ووضعية تواصلية مختلفة ، يلجأ إلى استعمال اللهجة العامية ، أو ألفاظ دخيلة أو كلمات من لغات أخرى غير عربية ، الشيء الذي يضعف قدرته التعبيرية والتواصلية... وهو ما يقتضي تسليحه باستراتيجيات فاعلة لتنمية حصيلته اللغوية¹⁶ .

وتجدر الإشارة إلى من أهم ما يجب ويستلزم أن تركز عليه طرق تعليم المفردات ، ما يلي:

- الترادف والاشتراك اللفظي .
- التضاد .
- المعنى السياقي.
- الحقول الدلالية والمجالات .
- الألعاب اللغوية.
- لعب الأدوار.

علما أن تفعيل هذه الاستراتيجيات يحتاج إلى تخطيط وتنظيم للدروس ، وتنفيذ تفاعلي للأنشطة ، وتقييم مستمر لتمكين المتعلم والطالب من الكفاية التواصلية والطلاقة في استعمال اللغة العربية.

5. عوامل ضعف الكفاية المعجمية والتواصلية لدى المتعلمين

إن من أهم أسباب ضعف التمكن من الكفاية المعجمية والتواصلية ، ترجع عموما إلى ما هو

منهاجي وما تنفيذي .ويتجلى ذلك في :

- عدم اهتمام مناهج ومقررات تعليم اللغة العربية بتعليم المفردات اللغوية باعتبارها تساعد مستعمل اللغة على الفهم والقراءة والتحدث والكتابة ، وعدم استغلال قوائم المفردات المثبتة في الرصيد اللغوي العربي¹⁷ وتحيينها لتواكب المستجدات ، ومراحل النمو والمستويات الدراسية ومتطلبات المتعلمين .
- " افتقار مناهج تعليم اللغة العربية إلى خطة متدرجة في التحصيل اللغوي يراعى فيها اكتساب المهارات اللغوية الأساسية تبعا لتطور مراحل عمر الطالب والمستوى الذي يراد من هذا الطالب أن يبلغه"¹⁸ .
- غياب استراتيجيات تعلمية من شأنها تعزيز الأنشطة والمهام اللغوية والتواصلية التي تحفز على ممارسة هذا النشاط التعبيري بأشكال مختلفة هادفة لإثراء الرصيد اللغوي وطرق تصريفه واستعماله.
- الانفصام بين لغة التلاميذ وحاجاتهم التواصلية المتجددة وواقعهم اليومي وبين اللغة المعتمدة في محتويات دراسية .
- " المعجم في الكتب المدرسية يمثل حيزا صغيرا قياسا بالحيز الذي تحتله التراكيب ، وهذا البعد وحده غير كاف لفهم الجملة والكلمات."¹⁹

- عدم الاهتمام بالثروة اللغوية في تعليم اللغة العربية وهذا ما يؤدي إلى ضعف الرصيد المعجمي للمتعلم منذ السنوات الأولى نظرا لعدم تركيز المقررات على اعتماد قوائم من العبارات والمفردات واستعمالاتها في مجالات دلالية تكون متاحة لممارسة الأنشطة والمهام التواصلية .
- عدم الاهتمام " بالرصيد اللغوي الأساسي الذي يرمي إلى حصر كمية من الكلمات اللغوية الكافية للتخاطب والتفاهم المشترك ؛ أي التعبير عن المشاعر العامة وفهم ما يحيط بالفرد قبل تأسيس لغة التمكّن والتعبير عن كل الأفكار المجردة وهذا ما يؤديه الرصيد اللغوي الوظيفي في المرحلة الثانية " ²⁰ .
- تعرض قواعد العربية وأساليبها للتحريف والمسخ في بعض وسائل الإعلام ، من صحف وقنوات إذاعية وبرامج تلفزيونية بشيوع وكثرة الأخطاء النحوية والإملائية وبالتحريف والتصحيح وفي وسائل الدعاية والإشهار " ²¹ .
- تفشي اللهجات المحلية في التعليم واستعمال الدارجة فيلدراسية في معظم الأسلاك الدراسية ومعظم المواد التعليمية .

ولذلك فإن تعددت عوامل ضعف التحكم في المهارات اللغوية مرجعه إلى قلة الاهتمام بالرصيد المعجمي وبالمفردات في تعليم اللغات وتعلمها ، ولقد أكد رشدي طعيمة أن أسباب الضعف اللغوي مرده إلى ما يلي: ²²

- عدم توفر قاموس لغوي حديث في كل مرحلة من مراحل التعليم العام .
- الافتقار إلى أدوات القياس الموضوعية في تقويم التعليم اللغوي.
- قلة استخدام المعينات التعليمية والتقنيات الحديثة في تعليم اللغة .
- ازدحام المناهج بالنصوص والقواعد وكثير منها ليس وظيفيا .

وقد أدركت ثلة من الباحثين المتخصصين في اللسانيات التطبيقية إلى أن أفضل وسيلة لاستعمال لغة ما استعمالا فعليا يكمن في " ضرورة التوفر على معرفة معجمية وحصيلة مفرداتية واسعة ، لأن التعبير عن الأغراض التواصلية يقتضي أسباب معرفة معجمية ، أما ضعف الرصيد المعجمي أو الثروة اللغوية لدى المتعلم فله أثر بالغ في ضعف قدراته التعبيرية والتواصلية وضعف قدرته في التعبير عن حاجاته المتجددة. " ²³

وتزداد فاعلية المعجم " بوصفه مصدرا لإغناء الحصيلة اللغوية أو تتضاعف نسبة اكتساب الألفاظ والصيغ الجديدة اللغوية منه كلما ازدادت الحاجة إليه وتكرر البحث عن المفردات وعن معانيها"²⁴ وفي سياقاتها المختلفة الصريحة منها والضمنية.

6.الخاتمة:

مقترحات علمية:

" تقتضي تعليمية وتعلمية الكفاية المعجمية في اللغة العربية ، إحداث تحول حقيقي في التعلم المدرسي وفي المناهج التعليمية ببناء رصيد معجمي يتم اختياره وفق مراحل النمو العقلي وعلى أساس المعايير العلمية والتربوية ، وما تفرضه متطلبات روح العصر وحاجات التلاميذ"²⁵ اعتماد على :

- معايير علمية لاختيار المفردات في المناهج التعليمية .
- تحديد قوائم للمفردات التي تعلم في كل مستوى دراسي ، تواكب مستجدات مجتمع المعرفة وحاجات المتعلمين في مناهج وبرامج تعلم اللغة العربية بتضمين المقررات الدراسية الثروة اللفظية التي يتعين على المتعلم اكتسابها بحسب المستويات التعليمية .
- المدخل التكاملي في تقديم المفردات اللغوية (استماعا ، وتحديثا، قراءة وكتابة).
- استراتيجيات حديثة في تدريس اللغة العربية، وتنمية الرصيد المعجمي للمتعلم بما يساعده على تنمية قدراته التعبيرية، وتطوير كفاياته التواصلية (الألعاب اللغوية ، لعب الأدوار ، الألعاب الرقمية) .
- تعليم المفردات من خلال سياقات لغوية ووضعيات تواصلية مختلفة ومتنوعة.
- إعداد معاجم لغوية تفاعلية تساهم في الإدماج للمستجد من المفردات المواكبة للتطورات التقنية (التكنولوجيا) والرقمية المتجددة واستعمال الوسائل التعليمية الحديثة المناسبة وتحيين مضامين التعلم لضمان اندماج المتعلم في عالم المعرفة .
- تشجيع البحوث الميدانية التدخلية الإجرائية التي تتناول استراتيجيات تعليم الرصيد اللغوي الوظيفي في كل مرحلة دراسية واستثمار نتائجها .
- التنمية المهنية المستمرة للمدرسين

7 قائمة المصادر والمراجع

- إبراهيم بن مراد ، مقدمة لنظرية المعجم ، ط1، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، لبنان 1997.
- أحمد محمد المعتوق ، الحصيلة اللغوية سلسلة عالم المعرفة ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب الكويت ، العدد 212 ، أغسطس 1999.
- أحمد علي كنعان ، اللغة العربية والتحديات المعاصرة وسبل معالجتها ، بحث مقدم للمؤتمر الدولي للغة العربية لغة عالمية مسؤولية الفرد والمجتمع والدولة ، بيروت ، 2012.
- المهدي بن محمد السعيد، الدفاع عن اللغة العربية ومسؤولية المجتمع المدني ، جريدة العلم العدد 1424، 19594هـ 2004م.
- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، الرصيد اللغوي العربي ، تونس ، 1989.
- أحمد إسماعيلي علوي ، التواصل الإنساني دراسة لسانية. ط1، كنوز المعرفة ، الأردن ، 2013.
- دوجلاس براون ، أسس تعلم اللغة وتعليمها ، دار النهضة العربية ، بيروت ، 1994.
- رشدي طعيمة ، تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب . ط1، دار الفكر العربي ، القاهرة ، 2000.
- ربيكا أكسفورد ، تر: السيد محمد دعدور ، مكتبة الأنجلو المصرية.
- عبد الغني أبو العزم ، الرصيد اللغوي لمعجم ثنائي أسسه ومراحل كلية الآداب ، عين الشق ، الدار البيضاء (المغرب).
- عبد القادر الفاسي الفهري، معجم المصطلحات اللسانية (إنجليزي ، فرنسي ، عربي) ، دار الكتاب الجديدة المتحدة ، ط1، بيروت ، لبنان ، 2009.
- فاطمة حسيني، كفايات التدريس وتدريب الكفايات ، آليات التحصيل ومعايير التقويم دراسات تربوية ، طوب إديسون ، الدار البيضاء (المغرب) .
- ماهر شعبان عبد البار ، تعليم المفردات اللغوية ، دار النشر والتوزيع والطباعة ، ط1 ، 2011.

الهوامش والإحالات

- ¹ عبد الغني أبو العزم ، الرصيد اللغوي لمعجم ثنائي أسسه ومراحل كلية الآداب ، عين الشق ، البيضاء ، المغرب ص:54
- ² إبراهيم بن مراد ، مقدمة لنظرية المعجم ، ط1، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، لبنان ، 1997 ، ص: 47. بتصرف.
- ³ عبد القادر الفاسي الفهري، معجم المصطلحات اللسانية (إنجليزي، فرنسي، عربي) ، دار الكتاب الجديدة المتحدة ، ط1، بيروت لبنان ، 2009، ص:46
- ⁴ أحمد محمد المعتوق ، الحصيلة اللغوية سلسلة عالم المعرفة ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، العدد 212 أغسطس ، 1999، ص:64. بتصرف.
- ⁵ هادي نهر ، الكفايات التواصلية والاتصالية دراسات في اللغة والإعلام . ط1، دار الفكر ، عمان ، 2003 ، ص: 88
- ⁶ دوجلاس براون ، أسس تعلم اللغة وتعليمها ، دار النهضة العربية ، بيروت ، 1994 ، ص:264.
- ⁷ أخلاقيات مهنة التدريس بين الواقع والمنشود ، الندوة العلمية الدولية ، تونس ، 2018 ، ص:234
- ⁸ أخلاقيات مهنة التدريس بين الواقع والمنشود ، تأليف مجموعة من الباحثين ، تونس ، أفريل ، 2017 ، ص:239
- ⁹ ربيكا أكسفورد ، تر: السيد محمد دعدور ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ص:15.
- ¹⁰ Philippe caré l'apprenance ,vers un nouveau rapport au savoir paris Dunod, 2005 ,p108
- ¹¹ أحمد إسماعيلي علوي ، التواصل الإنساني دراسة لسانية. ط1، كنوز المعرفة ، الأردن ، 2013 ، ص:67.
- ¹² أحمد محمد المعتوق ، الحصيلة اللغوية ، ص:53.
- ¹³ Gut et johnson ,r,K vocabulary learning stregies and language learning , outcome ,p64;643;679
- ¹⁴ فاطمة حسيني، كفايات التدريس وتدريب الكفايات ، آليات التحصيل ومعايير التقويم ، دراسات تربوية ، طوب إديسون الدار البيضاء ، 2005 ، ص:83
- ¹⁵ ماهر شعبان عبد الباري ، تعليم المفردات اللغوية ، دار النشر والتوزيع والطباعة ، ط1 ، 2011، ص:60.
- ¹⁶ المرجع نفسه ، ص:106.

- ¹⁷ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، الرصيد اللغوي العربي ، تونس ، 1989، ص:45
- ¹⁸ أحمد علي كنعان ، اللغة العربية والتحديات المعاصرة وسبل معالجتها ، بحث مقدم للمؤتمر الدولي
للغة العربية لغة عالمية :مسؤولية الفرد والمجتمع والدولة ، بيروت ، 2012، ص:102
- ¹⁹ محسن علي عطية ، تدريس اللغة العربية في ضوء الكفايات الأدائية ، دار المناهج للنشر والتوزيع ،
ط1، عمان ، 2007 ص:35.
- ²⁰ عبد الغني أبو العزم ، الرصيد اللغوي لمعجم ثنائي أسسه زمراجله ص:56.
- ²¹ المهدي بن محمد السعيد ، الدفاع عن اللغة العربية ومسؤولية المجتمع المدني ، جريدة العلم
، العدد 1424، 19594، 2004هـ م، ص:200
- ²² رشدي طعيمة ، تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب . ط1، دار الفكر العربي ، القاهرة
2000 ، ط2 ، ص:85.
- ²³ المهدي بن محمد السعيد ، الدفاع عن اللغة العربية ومسؤولية المجتمع المدني ، ص:102
- ²⁴ أحمد محمد المعتوق ، الحصيلة اللغوية ، ص:74.73
- ²⁵ فاطمة حسيني ، كفايات التدريس وتدريب الكفايات ، آليات التحصيل ومعايير التقويم ، ص:56.